

## HEBREO CARTA HEBREORÃ ITEA

Naã cartada hebreorã itea bΛda basía. Cawadaẽ panΛa caiba bΛsida. ΛCΛΓΛmaarã Bernabeba, Apoloba, Silaba, Lucaba, Clemente Romanebema wa dewaraba bΛsida. Naẽna zocãrãba crĩcha panasidaa Pauloba bΛdada. Ababe cawa panΛa Hebreo carta bΛdara judio basida. (Judiorãra hebreo bedeade bedebada bẽrã hebreorã abadaa.) Naã carta bΛdaba, dji carta edadarã bida Timoteora unubadjidaa (13:23). Maã awara djabarã Italia druadebemarã ume dji bia basía (13:24-25). Poa 70 bai naẽna bΛsia.

Naã cartara djabarã judiorã bia mĩga bea itea bΛsia Jesucrito igararãnamãrẽã. Jesucrito ãjã panΛ carea ãdjia erobeara ãCΛΓΛba jãrĩsidaa (10:32-34). Jũma naã cartade dji bΛdaba jara bΛa Critora dji dromaara bΛda.

Critora bajãnebema nezocarã cãyãbara biara bΛa (1:1neba aba 2:18dãa). Critora Moise cãyãbara biara bΛa (3:1neba aba 4:13dãa). Critora dadjirã Sacerdote dji Dromaara bΛa (4:14deba aba 7:28dãa). Critoba cadjirua carea odara sacerdoterãba obada cãyãbara biara bΛa (8:1neba aba 10:39dãa).

Jĩrũare dji carta bΛdaba jara bΛa ãCõrẽba dadjirã bia unumãrẽã idjida ãjãnida panΛda (11:1neba aba 13:25dãa). Dji crĩcha dromara 12:1ne bΛa: “Maã õberãrã zocãrãba unubisidaa ãCõrẽra wãrãda ãjãsidaa. Maãda cawa panΛ bẽrã dadjirã bida ara maã quĩrãca ãjã pananida panΛa. Dadjirãa idu ãjãbicara, cadjiruaba dadjirã bΛrá edabari sida ãyã

ɓɔɔɔɔɔɔ jũma droa panɔneba nocoɔaa wãnadɔ  
dadjirã jũenida panɔmaa.”

*Ãcõrẽ Warrara dji dromaara ɓɔɔ*

<sup>1</sup> Naẽnaeda Ãcõrẽba dadji drõã naẽnabemarãa  
ɓarima zocãrã quĩrãtanoaneba bedeabadjia.  
Idjideba bedeabadarãneba mãwã osia. <sup>2</sup> Baribɔɔɔ  
naã jĩrũarebema ewaride idji Warradeba dadjirãa  
bedeasia. Idji Warradeba Ãcõrẽba ne jũmada  
osia idjaba idjida ɓɔɔɔ ne jũma eroɓamãrẽã.  
<sup>3</sup> Idji Warraba Ãcõrẽ quĩrãwãrẽã dorrodorroda  
unubibaria. Idjiabɔɔɔ Ãcõrẽra sãwã ɓɔɔ  
cawabibaria. Idji bedeaa ɔɔɔ ɓɔɔɔ ne jũma  
oɔara ara mãwã ɓɔɔ. Idjia dadjirã cadjiruara  
sɔɔɔɔɔɔ Æcõrẽ dji droma ɓɔ jɔwa araare bajãne  
chũmesia.

<sup>4</sup> Ãcõrẽba idjira bajãnebema nezocarã cãyãbara  
dji dromaara ɓɔɔɔ. Ãcõrẽba idjira trã ɓɔɔɔ  
“mã Warra,” mãne ãdjirãra trã ɓɔɔɔ “mã nezocãrã.”  
Mãwã Ãcõrẽba idji trã ɓɔɔɔ ãdjirã trã ɓɔɔɔ  
cãyãbara biara ɓɔɔ. <sup>5</sup> Ãcõrẽba ni abaa bajãnebema  
nezocaa nãwã jaraẽ basia:

ɓɔɔɔ mã Warraa. Idi ɓɔɔɔ mã Warraaɔaa abɔɔɔ.\*

Idjaba ãdjidebemada nãwã jaraẽ basia:

Mãra idji zeza baya, idjaba idjira mã warra baya.†

<sup>6</sup> Ãcõrẽba idji Warra iwina naã ãjũãnaa  
diabueɔɔɔɔ nãwã jarasia:

\* **1:5** Salmo 2:7. Idi ɓɔɔɔ mã Warraaɔaa abɔɔɔ. Griego bedeade ɓɔ  
ɓɔɔ: “Idi mã ɓɔɔɔ unusia” wa “idi mãra ɓɔ zeza basia.” † **1:5** 2  
Samuel 7:14.

Jūma Ācōrē bajānebema nezocarāba idjía bia bedeadida panΛa.

7 Bajānebema nezocarānebemada Ācōrēba nāwā jarasia:

Bajānebema nezocarāda osia nāūrā quĩrāca beadamārēã.‡

Ādjirāra osia tΛbΛ urua quĩrāca beadamārēã.§

8 BaribΛrΛ idji Warradebemada Ācōrēba nāwā jarasia:

Ācōrē, bΛra ewariza jūmarā boroda bayā. BΛ purura jipa pe erobāya. 9 BΛa biadrΛ quĩrāsia. Cadjiruara quĩrāmasia.

Mañ carea Ācōrē, bΛ Ācōrēba jūma bΛ ume panΛ cāyābara bΛdrΛ dji dromaara bΛsia. Māwā bΛra bio bΛsrīdabisia.\*

10 Idjaba nāwā jarasia:

Jūmarā Boro, naārēda bΛa nañ ējūāda, bajā sida osia.

11 Jūma mañgΛra jōya baribΛrΛ bΛra ara māwā bayā. Jūma mañgΛra dji sore bayā wua dji sore babari quĩrāca.

12 Wua sore ērāpeda djiwidi jΛbΛrΛ quĩrāca bΛa jūma mañgΛra āyā bΛpeda djiwidida oya.

BaribΛrΛ bΛra ara bΛdji bΛda bayā. BΛra beucā.†

13 Ācōrēba ni abaΛ bajānebema nezocaa jaraē basía: Mñ jΛwa araare chūmedua aba bΛ dji quĩrūra mñā jūma bΛ jΛwaeda bΛbΛrΛdaa.‡

‡ **1:7** Griego bedeadē “nāūrā” idjaba “jaure” abari bedēaa. Mañ carea ΛCARΛ traduccioāne mañ versículo de nāwā bΛa: “Idji bajānebema nezocarāda osia jaureda beadamārēã.” § **1:7** Salmo 104:4. \* **1:9** Salmo 45:6-7. † **1:12** Salmo 102:25-27. ‡ **1:13** Salmo 110:1. BΛ jΛwaeda bΛbΛrΛdaa. Griego bedeadē bΛ bΛa: “BΛ jīrū edre bΛbΛrΛdaa.”

14 Jūma bajānebema nezocarāda Ācōrēba zocabaria. Ācōrēba ādjirāra diabuebaria dji ēdrΛdirā carebadamārēā.

## 2

### *Quĩrācuita beadadua Crito igarada amaaba*

1 Mañ bērā āi wāna amaaba dadjirāba wārā bedea ũrĩpedadara quĩrācuita biara ēpēnida panΛa.  
 2 Ācōrēba naēna obi bada bedeara bajānebema nezocarāneba diasia. Mañ bedeara ēberārāba jūma ĩjā odida panasidaa. Jūma ĩjā oē beara, igara bea sida Ācōrēba aride cawa obadjia. 3-4 Ara mañ quĩrāca Ācōrēba ēdrΛ edaidebema bedeadadadjirāba igaradibΛΛΛ, ¿Ācōrēba cawa oidebemada sāwā ēdrΛdi? Mañ bedea bio bia bΛra dadjirā Boro Jesuba naārā jaradiasia. Mañ ũrĩpedadaba dadjirāa jarasidaa mañgΛra wārāda. Mañ awara Ācōrēba ne ununaca waibΛada quĩrātanoa obisia. Idjia quĩrāca bada quĩrāca idji Jaureba obi bΛra idjiderāza diasia. Jūma mañgΛdeba cawabisia mañ bedeara wārāda. Mañda dadjirāba igaradibΛΛΛ, ¿sāwā ēdrΛdi?

### *Jesucrito dadji quĩrāca bada*

5 Ējūā djiwidi zeida bΛ daiba jara panΛra Ācōrēba bajānebema nezocarā jΛwaeda bΛē basía. 6 ĀtebΛΛΛ Ācōrē Bedeade nāwā bΛ bΛa: Mñ Ācōrē, ēberāda ¿cārē? ¿Cārēā dairāma crĩchabari? Ēberāda ¿cārē? ¿Cārēā dairāda wagabari?  
 7 BΛa दौरa bajānebema nezocarā cāyābara edaara bΛsia.

Māwāmīna दौरā naļ ējūāne bia ḅasia idjaba dji dromarāda ḅasia.\*

8 Bḅa ne jūmada dai jḅwaeda ḅasia.†

Ācōrēba ne jūmada dadji jḅwaeda ḅasia. Dadji jḅwaeda ḅḅaēra neēa. Māwāmīna wadibida ununaēa ne jūma dadji jḅwaeda ḅḅa. 9 Baribḅḅ Jesudebemada cawa panḅa.‡ Ācōrēba idjira bajānebema nezocarā cāyābara naļ ējūāne edaara ḅasia. Ācōrēba idji biadeba māwā osia Jesura jūmarā carea beumārēā. Bia mīga beuda bērā Ācōrēba idjira bia ḅasia idjaba dji dromada ḅasia.

10 Ācōrēba ne jūmada osia. Idjideba ne jūmada ḅea. Ācōrēmaarā bia ḅasia Jesura bia mīgaida. Māwā idjira ēberārā Ēdrḅ Edabarida aride ḅasia. Idjideba Ācōrēba idji warrarāda zocārā edasia idji biya quirudebemada edadamārēā. 11 Jesuba ēberārāda Ācōrē itea bia ḅḅbaria. Idjia, maļ ēberārā bida abari Zezada eropanḅa. Maļ carea Jesura peracaa ādjirāra idji djabarā ai carea. 12 Ācōrē Bedeade nāwā ḅḅ ḅḅa:

Mḅa ḅḅebemada mḅ djabarāa bedeaya. Jūmarā ābaa dji jḅre duanḅne mḅa ḅḅa bia jaraya.§

13 Idjaba nāwā ḅḅ ḅḅa:

Mḅa idjidrḅ ḅḅa baya.\*

Idjaba naļ sida ḅḅ ḅḅa:

\* **2:7** Griego bedeade ḅḅḅ cartade naļ sida ḅḅ ḅḅa: “Daira ḅasia ne jūma ḅḅa oēa bororāda ḅadamārēā.” † **2:8** Salmo 8:4-6. Dai jḅwaeda ḅasia. Griego bedeade nāwā ḅḅ ḅḅa: “Ne jūmada idji jḅrū edre ḅasia.” ‡ **2:9** Jesudebemada cawa panḅa. Griego bedeade nāwā ḅḅ ḅḅa: “Dadjirāba Jesura unu panḅa.” § **2:12** Salmo 22:22.

\* **2:13** Isaía 8:17.

Mãra nama ðΛA, idjaba warrarã Ãcõrẽba m̃la diadara m̃l ume ãbaa panΛA.†

14 Mañ warrarãba djarada, oa sida eropanΛ bẽrã Jesu bida abarida edasia idji beudadeba diauru poyai carea. Diaurura beu djibaria. 15 Jesuba diaurura poyada bẽrã, beudi carea waya beadara idjia jũma êdrΛ ðΛsia. Ewariza beudi waya panΛneba ãdjirãra biẽ panasidaa nezoca quĩrãca. 16 Wãrãda Jesura bajãnebema nezocarã carebade zeẽ basia, ãtebΛrΛ Abrahañ quĩrãca Ãcõrẽ ãjã beadrΛ carebade zesia.‡ 17 Idji zeside ne jũmane dadji quĩrãca basia djãrã quĩrã djuburiabari Sacerdote dji Droma bai carea.§ Wãrãda Ãcõrẽ quĩrãpita sacerdote dji droma jũma aride obarida ðesia. Mañba ara idjida idu beabisia ãberãrãba cadjirua obadara Ãcõrẽba quĩrãdoamãrẽã. 18 Diauruba m̃ã sẽ ðaside Jesura bia m̃gasia. Mañ bẽrã diauruba m̃ã sẽ ðeara careba cawa ðΛA.

### 3

#### *Moise cãyãbara Jesura dji dromaara ðΛA*

1 Djabarã, bãrãra Ãcõrẽ ãberãrã bẽrã idjaba Ãcõrẽba bãrãra trãna bẽrã, Jesucritodebemada bio quĩrãcuita crĩchadada. Idjira Ãcõrẽba diabuedaa idjaba Sacerdote dji Dromaa. Dadjirãba ebuada jarabadaa idjidrΛ wãrãda ãjã panΛda. 2 Ãcõrẽba obidara Jesuba jũma aride osia Moiseba Ãcõrẽ

† 2:13 Isaia 8:18. ‡ 2:16 Griego bedeade nãwã ðΛ ðΛA: “Abrahañ ãberãrãra carebade zesia.” § 2:17 Dadji quĩrãca. Griego bedeade ðΛ ðΛA: “Idji djabarã quĩrãca.”

ēberārā ume oda quĩrāca.\* 3 Ēberārāba de bia obaridebemada dji de cāyābara biara bedeadada. Ara mañ quĩrāca dadjirāba Moisedebema cāyābara Jesudebemada biara bedeadida panλα. 4 Dera dji oda bara beaa. BaribλΓλ Ācōrēba ne jūmada osia. 5 Moiserā Ācōrē nezoca bērā Ācōrē ēberārā ume jūma aride osia. Mañne idjia cawabisia Ācōrēba nocoarebema ewaride cārēda jaraida. 6 BaribλΓλ Ācōrē warra Critora idji ēberārā boroa. Ādjirā ume jūma aride o θλα. Dadjirāba Critoda ĩjā pananibλΓλ idjaba idjideba edadira θλsrida jļā pananibλΓλ, Ācōrē ēberārāa.†

### *Critora igararānadia*

- 7-8 Mañ carea Ācōrē Jaureba nāwā jara θλα:  
 Idi Ācōrē bedea ũrībλdade bārā sora zarearānadia  
 bārā drōā naēnabemarā so zareapedada  
 quĩrāca.  
 Ādjirā ējūā pōāsa ewaraga θλde duanasidade  
 Ācōrēba jaradara igarasidaa idjia sāwā oi  
 cawaya.
- 9 Mama idjia odara cuarenta poa unusidamīna  
 ādjirāba ĩjānaē basía sāwā oi cawaya.
- 10 Mañ carea ādjirā ume quĩrūpeda Ācōrēba nāwā  
 jarasia:  
 “Ādjirāba mļra sodeba wārāda ēpēnaca. Mļ ora  
 cawa quĩrīānaca.”
- 11 Idjaba quĩrū θλde wārāneba nāwā jarasia: “Mļa  
 ļnāũbima ādjirāra jũēnaēa.”‡

\* 3:2 Ācōrē ēberārā ume. Griego bedeadade θλ θλα “Ācōrē dede.”

† 3:6 Griego bedeadade λcλΓλ cartade nañ sida θλ θλα: “Aba nañ ewari jōbλΓλdaa.” ‡ 3:11 Salmo 95:7-11; Numero 14:21-35.

12 Djabarã, quĩrãcuita beadadua. So cadjiruaba Æcõrẽ Ìjãnaẽ bearãnadua. So cadjiruaba Æcõrẽ zocai b̃ara igarabaria. 13 Wadi ewari b̃ade eda ewariza dji carebadadua biara Ìjãni carea. Mãwã ni abada cadjiruaba cūrũgapeda so zarea beadaẽa. 14 Dadjirãba naãrã Ìjãpedadadeba aba beubadadaa Critoda Ìjã pananib̃ara, idji ume panania. 15 Mã carea Æcõrẽ Bedeade nãwã jara b̃a:

Idi Æcõrẽ bedea ũrĩbadade b̃arã sora zarearãnadua b̃arã drõa naẽnabemarã so zareapedada quĩrãca.Š

16 Æcõrẽ bedea ũrĩpedadacarea ¿cairãda so zareasida? ¿Jũma Moiseba Egiptodeba edra edadarãda mãwã so zareasidaẽca? 17 ¿Æcõrẽba cairã ume cuarenta poa quĩrũ basi? ¿Cadjirua opedadarã ume quĩrũ basiẽca? ¿Mã carea adjirãra ejuã põasa ewaraga b̃ade quinisidaẽca? 18 ¿Æcõrẽba cairãa wãrãneba jarasi idjia ãnãũbima jũenaẽda? ¿Idji bedea Ìjãnaẽ beadarãa mãwã jarasiẽca? 19 Mãg̃adeba dadjirãba cawa panã adjirãba Ìjãpedadaẽ b̃erã Æcõrẽba ãnãũbida badama poya jũenaẽ basida.

## 4

1 Æcõrẽba wãrãda jara b̃a dadjirãra wadibida idjia ãnãũbima poya jũenida panãda. Barib̃ara quĩrãcuita beadadua. Mãwãẽra ãc̃ara b̃arãnebemada mama jũenaẽa. 2-3 Bedea bia Æcõrẽba ãnãũbidebemada dadjirãba ũrĩsidaa drõa naẽnabemarãba ũrĩpedada quĩrãca. Dadjirãba



sodeba ĩjã panΛ bẽrã Ãcõrẽba ãnãũbima jũenia. BaribΛrΛ drõã naẽnabemarãba ũrĩnapeda ĩjãpedadaẽ bẽrã maã bedeaba carebaẽ basía. Ádjirãnebemada Ãcõrẽba nãwã jarasia:

Quĩrũ ðΛde mãa wãrãneba nãwã jarasia: “Mãa ãnãũbima ádjirãra jũenaẽa.”\*

Mãwã jarasia naã ĩjũã odadeba ãtaa idjia oida ðadara jũma o erobΛmĩna.† 4 Ãcõrẽba idji bedeade ãnãũbada ewaridebemada nãwã jarasia:‡

Sietebema ewaride Ãcõrẽba jũma pãrã erobasia.

Maã bẽrã sietebema ewaride ãnãũsia.§

5 Idjaba Ãcõrẽba idji bedeade nãwã jara ðΛa:

Mãa ãnãũbima ádjirãra jũenaẽa.\*

6 Bedea bia Ãcõrẽba ãnãũbidebema naãrã ũrĩpedadaba ĩjãnaẽ basía. Maã bẽrã idjia ãnãũbida ðadama jũenaẽ basía. BaribΛrΛ ãcΛrΛ ēberãrãda wadibida Ãcõrẽba ãnãũbima poya jũenia. 7 Maã carea Ãcõrẽba dewara ewarida ðasia idjia ãnãũbima jũenamãrẽã. Maã ewarira Ãcõrẽba trã ðasia “idi.” Maã ewari ðΛdacarea dãrãbΛrΛde idjia Davideba maãnebemada bedeasia. Maã bedeara mãa naẽna naã cartade ðasia. Nãwã ðΛa:

Idi Ãcõrẽ bedea ũrĩbΛdade bãrã sora zarearãnadua.†

8 Josueba israelerãra Ãcõrẽba wãrãda ãnãũbimaa ededabara Ãcõrẽba dewara ãnãũbidebemada bedeae bacasia. 9 Maã bẽrã ãnãũbada ewarida Ãcõrẽ ēberãrã itea wadibida ðΛa. 10 AðΛda

\* 4:2-3 Salmo 95:11. † 4:2-3 Idjia oida ðadara. Maãba cawabi ðΛa Ãcõrẽba dadji ãnãũni sida osida. ‡ 4:4 ãnãũbada ewari. Griego bedeade ðΛ ðΛa “séptimo día.” § 4:4 Genesi 2:2. \* 4:5 Salmo 95:11. † 4:7 Salmo 95:7-8.

Ãcõrẽba ãnãũbima ðΛðΛΓΛ, idjia o ðaðaðebemada ãnãũsia Ãcõrẽba ne jũma opeða ãnãũna quĩrãca. <sup>11</sup> Maã bẽrã dadjirãba biara jΛΓΛðida panΛa Ãcõrẽba ãnãũbima jũeni carea. Mãwãra ni abaΛda ðaðaðeã drõã naẽnabemarã ãjãnaẽ panΛneba ðaðeðaða quĩrãca.

<sup>12</sup> Wãrãda Ãcõrẽ beðeara zocai ðΛa idjaba ΛðΛa ðΛa. Idji beðeara djõbada neco quida umé era ðΛ cãyãbara peweðeara ðΛa. Idji beðeaba dadji crĩchara, dadji soba o quĩrã ðΛ sida jũma ebuða cawabibaria dadji crĩcha, dadji jaure, dadji so sida eðu cõðΛΓΛ quĩrãca. <sup>13</sup> Ãcõrẽba ne jũmada unubaria. Idjia unuẽ ðΛara neẽa. Idjia oðara, dadjia mẽrã erobΛ sida ebuða unu ðΛa. Idjia cawa obΛΓΛðe jũma dadjia oðara idjia jaraðida panΛa.

### *Jesura dadjirã Sacerdote dji Droma*

<sup>14</sup> Ãcõrẽ Warra Jesura bajãnaa wãsia. Idjira dadjirã Sacerdote dji Dromaa. Dadjirãba idjira ãjã panΛana a panΛ bẽrã wãrãda ãjã pananida panΛa. <sup>15</sup> Jesu dadjirã Sacerdote dji Dromaba cawa ðΛa dadjirãra ΛðΛaẽ panΛda. Diauruba idjira mã sẽsia dadjirã mã sẽbari quĩrãca. BaribΛΓΛ Jesuba cadjiruara oẽ basia. <sup>16</sup> Dadji ΛðΛaẽ ðΛðebemada cawa ðΛ bẽrã dadjirã idji bugue caita wãðada quĩrãca ne wayaa neẽ Ãcõrẽa iwididida panΛa. Mãwã idjia dadjirãra quĩrã djuburiaya idjaba idjia carebamãrẽã iwidibΛðaðe idji biaðeba carebaya.

## 5

<sup>1</sup> Ãcõrẽba sacerdote dji droma ðΛðΛΓΛza ãberãda aba edapeða ðΛbaria. Maã bẽrã ãberãrãba cadjirua

opeḏaḏa carea sacerdoteba Ācōrēa ne diabaria idjaba animarāda babue diabaria.\* <sup>2</sup> Ēberārāba adua pananeba āi opeḏaḏara sacerdote dji dromaba poya cawa quĩrã djuburiaya idjia biḏa abarica obari bērã. <sup>3</sup> Ēberārāba cadjirua opeḏaḏa carea animarā babue diabaraḏe idjia oḏa carea biḏa animarā babue diaida ḅa. <sup>4</sup> Ni abaḏa ara idjiduba sacerdote dji dromada becaa, ātebāra Ācōrēbāra aba trãpeḏa ḅabaria Aaroā ḅaḏa quĩrãca. <sup>5</sup> Ara maā quĩrãca Critora ara idjiduba Sacerdote dji Dromada beḗ basía, ātebāra Ācōrēbāra idjira māwã ḅasia. Ācōrēba idjia nāwã jarasia:

Bāra mā Warraa. Idi bāra mā Warraaḏa abāra.†

<sup>6</sup> Idjaba nāwã jarasia:

Bāra ewariza sacerdoteda ḅaya Melquisedé ḅaḏa quĩrãca.‡

<sup>7</sup> Crito naā djarade ḅaside jĩa ḅaba Ācōrēa jĩgua beḏea djuburiasia, Ācōrēba idji beuida ḅaḏebemada poya ēḏra ḅaḏa bērã. Maāne Ācōrēba quĩrã ḅa quĩrãca ijã oyada ada bērã, Ācōrēba idji beḏeara ũrĩsia.§ <sup>8</sup> Critora Ācōrē Warramĩna idji bia mĩga ḅaḏeba ijã o cawasia. <sup>9</sup> Ne jũmane daucha ijã oḏa bērã, idjia jara ḅa ijã o beara jũma ēḏra edaya ewariza zocai beaḏamārēã. <sup>10</sup> Maā bērã Ācōrēba idjira Sacerdote dji Dromada ḅasia Melquisedé ḅaḏa quĩrãca.

### *Wārã beḏeara igararãnadia*

\* **5:1** Levitico 1:1ḏeba aba 6:7ḏaa. † **5:5** Salmo 2:7. Idi bāra mā Warraaḏa abāra. Griego beḏeade ḅā ḅaa: “Idi māa ḅaḏa osia” wa “idi māra ḅa zeza basía.” ‡ **5:6** Salmo 110:4. Genesi 14:18. § **5:7** Marco 14:32-36.

11 Maḷgḷdebemada daiba zocārã jaradia quĩrĩa panḷa. Baribḷḷḷ zarea ḷḷa ebuḷa cawabidida, bārãba isabe cawadaca bẽrã. 12 Bārãba Jesu ãjãpedadara dārãḷdaa. Maḷ bẽrã idira bārãra ãcõrẽ beḷea jaradiabadada beadida panasidaa. Mãwãmĩna ãcõrẽ beḷeara mãcua adua panḷ bẽrã poya bia jaradiadaca. Aḷḷḷḷ bārãa ãcõrẽ beḷeadebema cawaichaara ḷḷda wayacusa jardiada ḷḷa juba dawabḷḷḷ quĩrĩca. Bārãra warra zaque quĩrĩca bea bẽrã djico codi cãyãbara jubadrḷ doḷida panḷa. 13 Juba do beara waḷi djuburi queḷea bẽrã sãwã jipa oira adua bea. 14 Baribḷḷḷ djico zareara drõārã itea. ãdjirãba ãcõrẽ beḷea quĩrĩcuita crĩcha panḷneba cawa panḷa cãrẽda biada idjaba cãrẽda cadjiruada.

## 6

1-2 Maḷ bẽrã nocodaa wãnia Critoda biara cawadi carea. Dadjirãba idjidebema naãrã cawapedada awa jaradiadaẽa. Wayacusa jardiadaẽa cadjirua o panḷ carea beuḷida panḷda, cadjirua igaradapeda ãcõrẽmaa zedida panḷda, ãcõrẽ ãjãninebemada, borocuedidebemada, djabarã ḷḷḷ jḷwa ḷḷḷidebemada, beudarã ḷḷḷbadidebemada, idjaba ãcõrẽba cawa odarã ewariza bia mĩgadidebema sida. 3 ãcõrẽba quĩrĩa ḷḷḷḷḷ, jũma maḷgḷdebemada wayacusa jaradiadi cãyãbara dadjirãra nocodaa wãnia Critoda biara cawadi carea.

4 ḷḷḷḷḷḷḷ wãrã beḷeara cawa panasidaa. ãcõrẽba dia ḷḷ carea ḷḷsrida panasidaa. Idji Jauredeba ne edasidaa. 5 Idji beḷea bio bia ḷḷda,

idji ʌbʌa nocoarebema ewaride unubi sida cawa panasidaa. <sup>6</sup> Ādjirāba Critoda igarapedada bērā wayacusa poya jēda idjima zedaēa. Zesidara Ācōrē Warra wayacusa crude cachibʌda quīrāca idjidebemada jūmarāa biē bedeabidīa.

<sup>7</sup> Cue zebʌrʌza egoroba dobaria. Maʌba egoro biade ne uđara dji uda itea bia zaubarīa. Ācōrēba maʌ ējūāra bia jarabaria. Crito igaraē beara maʌ ējūā quīrāca panʌa. <sup>8</sup> Baribʌrʌ cue zedacarea ʌrʌda, chirua cadjirua sida tunuibʌrʌ, maʌ egorora biē bʌa. Ācōrēba maʌ ējūāra biē jarapeda jīrūare jūma babueya. Crito igara beara maʌ ējūā cadjirua quīrāca panʌa.

<sup>9</sup> Djabarā, दौरa māwā bedea panʌmīna cawa panʌa Ācōrēba bārāra ēdrʌ edada bērā o biade wābʌdada. <sup>10</sup> Ācōrēra jipa bʌ bērā bārāba bia o panʌra idjaba idji quīrīā panʌra quīrādoāēa. Idji ēberārā careba panʌneba unubisidaa idjira quīrīā panʌda. Idi bida careba panʌa. <sup>11</sup> Daiba quīrīā panʌa bādjiza māwā o pananida aʌa beubʌdadaa. Māwābʌrʌ bārāba Ācōrēneba edadi carea jʌā panʌra jūma edadīa. <sup>12</sup> Daiba quīrīānaēa bārāra coa beadīda, ātebʌrʌ quīrīā panʌa bārāra dewararā djabarā quīrāca beadīda. Ādjirāba Critoda ĩjā panʌ bērā idjaba jūma droa panʌ bērā, Ācōrēba diai jarađara jūma edadīa.

*Ācōrēba bedea bʌđara wārāda oya*

<sup>13</sup> Ācōrē cāyābara dji dromaara bʌda neēa. Maʌ bērā Abrahāʌ ume bedea bʌside ara idji trʌneba wārāda carebayada asia. <sup>14</sup> Nāwā jarasia: “Wārāda māa bʌra carebaya idjaba bʌdeba zocārā

yõbiya.”\* 15 Abrahaḷba jũma droa ḷaḷeba jḷã bapeda ãcõrẽba warra diai jaradada unusia.

16 Ëberãrãba wãrãneba jarabḷadae ädji cãyãbara dji dromaara ḷa trḷneba mãwã jarabadaa. Maḷne ni abaḷba poya sewaada adacaa. 17 Ara maḷ quĩrãca ãcõrẽba ebuḷa cawabi quĩrĩasia idjia diai jarada edadi ëberãrãba maḷra wãrãda edadida idjaba idjia crĩcha ḷa quĩrãca wãrãda obarida. Maḷ carea ara idji trḷneba diayaḷa asia. 18 ãcõrẽra sewa oca bẽrã idjia diai jaradara wãrãda diaya idjaba idji trḷneba jaradara quĩrã awara oẽa. Maḷ bẽrã ãcõrẽba dadjirã waga ḷamãrẽã jḷḷsidaa. Idjia jaradara wãrãda oida cawa panḷ bẽrã dadjirãba poya sozarra ãjã panania. Maḷba Jesuḷeba edadi carea jḷã panḷra quenabaridaẽa. 19-20 Dadjia jḷã panḷra wãrãda edadida cawa panḷa. Maḷba dadjirãra careba ḷa bio ãjã pananamãrẽã anclaba barco ero ùmabari quĩrãca. Dadjia jḷã panḷra wãrãda edadida cawa panḷa Jesura bajãnaa dadjirã na wãna bẽrã. Idjira ãcõrẽ dede wuaba eatḷ jira ḷa edaare wãsia dadjirã carebai carea. Mama idjira dadjirã Sacerdote dji Dromada besia Melquisedé ḷada quĩrãca. Ewariza mãwã ḷa.

## 7

### *Melquisedé*

1 Maḷ Melquisedéra Saleḷ puruḷebema boro basía idjaba ãcõrẽ dji Dromaara ḷa sacerdote basía.\* Maḷ ewaride Abrahaḷra ḷcaḷḷa puru bororã ume djõpeda jũma poyasia. Abrahaḷ jẽda zebḷḷde

\* 6:14 Genesi 22:17. \* 7:1 Genesi 14:17-20.

Melquisedéba audiabariđe wãpeda idjira bia jarasia Ācõrēba carebamãrēã. <sup>2</sup> Małbe Abrahałba djõ bapeda járĩnanebemada Melquisedéa diasia. Die juachabΛΓΛZA aba diasia. Melquisedé trłba jara ʙΛA “ēberãrã boro jipa ʙΛ.” Idjaba idjira Salełnebema boro abadjiđaa. Mał trłba jara ʙΛA “necai baiđebema boro.” <sup>3</sup> Ni abałba adua panΛa Melquisedé zezara, dji papa siđa cairã basida. Adua panΛa idji ēberãrã drõã naēnabemara cairã basida. Idji tođadebemada, beudadebema siđa adua panΛa.† Mãwã idjira Ācõrē Warra quĩrãca ewariza sacerdotea.

<sup>4</sup> ¡Melquisedédebemada bio crĩchadadua! Idjira wãrãda dji droma basía. Dadjirã drõã naēnabema dji droma ʙΛ Abrahałba djõ bapeda járĩnanebemada idjía diasia. Die juachabΛΓΛZA aba diasia. <sup>5</sup> Mãwãnacarea Ācõrēba Moisea diada leyđe jarasia jũma israelerãba edabΛdadebemada Levideba yõpedada sacerdoterãa diadida panΛa. Die edabΛdaza aba diadida panΛa. Israelerãra mał sacerdoterã djabarãmĩna, abari Abrahałneba yõpedadamĩna, mãwã diadida panΛa. <sup>6</sup> BaribΛΓΛ Melquisedéra Levideba yõnaẽ basía. Mãwãmĩna Abrahałba járĩnanebemada idjía diasia. Die juachabΛΓΛZA aba diasia. Małne Melquisedéba Abrahałra bia jarasia Ācõrēba carebamãrēã. Mãwã osia Ācõrēba Abrahała naēna wãrãda carebayada adamĩna.‡ <sup>7</sup> Jũmarãba cawa panΛa dji dromaara ʙΛba dji edaara ʙΛra bia jarabarida

† **7:3** Griego bedede mał versícúloda nãwã ʙΛ ʙΛA: “Melquisedéra zeza neẽ ʙΛa, papa neẽ ʙΛa, ēberãrã drõã naēnabema siđa neẽ ʙΛa. Idji toda ewari neẽ ʙΛa, idji beuda ewari siđa neẽ ʙΛa.” ‡ **7:6** Genesi 12:1-3.

Ãcõrẽba carebamãrẽã.

<sup>8</sup> Israelerãba edabΛdadebemada Levideba yõpedada sacerdoterãa diabadaa. Maã sacerdoterã beudimĩna die edabΛdaza ãdjía aba diabadaa. BaribΛΓΛ Melquisedéra waði zocai bΛca bΛa ãcõrẽ bedeaba idjira beusida jaraẽ bΛ bẽrã. Mãwã Abrahaãba jãrĩnanebemada maã beuca sacerdotea diasia. Die juachabΛΓΛza aba diasia. <sup>9-10</sup> Israelerãba die edabΛdadebemada Levideba yõpedada sacerdoterãa aba diabadaa. BaribΛΓΛ Melquisedéba Abrahaã audiabariside Abrahaã wiuzaque Levira waði neẽ basía. Maã bẽrã dadjirãba nãwã jaradida panΛa: Abrahaãba die juachabΛΓΛza Melquisedéa aba diaside idji wiuzaque Levideba yõnirã bida ara maãgΛda diasidaa.

<sup>11</sup> ãcõrẽba idji ley diaside Levideba yõpedada sacerdoterãda bΛsia israelerã maã leydeba pe eronĩbadamãrẽã. Naãrã Aaroãda sacerdote dji droma basía. Maã sacerdoterãba o panΛneba ëberãrãda poya jipa beadibara, ¿cãrẽ cãrẽã Aaroã awara sacerdote Melquisedé quĩrãca bΛda zeida basi? <sup>12</sup> Maã sacerdotera Levideba yõpedada sacerdoterã cacuari besi. Maã bẽrã dji ley sida awara besi. <sup>13</sup> Jũma maãgΛba dadjirã Boro Jesudebemada bedea bΛa. Idjira Levideba yõnaẽ basía, ãtebΛΓΛ Judadeba yõna basía. Maã naẽna ni abaΛ Judadeba yõnada sacerdote beadaẽ basía. <sup>14</sup> Moiseba jaraca basía sacerdoterãra maã ëberãrãneba zedida. BaribΛΓΛ jũmarãba cawa panΛa dadjirã Boro Jesura Judadeba yõna basida.

<sup>15</sup> Jũma mãa jaradara ebudaara bΛa naãda cawadibΛΓΛ: Levideba yõpedadarã awara Jesuda



sacerdoteda b̄esia Melquisedé b̄ada quĩrãca.  
 16 Idjira sacerdoteda b̄eē basía leyba b̄aḏa b̄ērã.  
 Leyba ababe Levideba yōpedadadr̄ b̄abaria.  
 Jesura sacerdoteda b̄esia idji b̄abadeba beuca  
 b̄ērã. 17 Mañ carea Ācōrē Bedeade nãwã b̄á b̄a:  
 B̄ara ewariza sacerdoteda b̄aya Melquisedé b̄ada  
 quĩrãca. §

18 Naãrã b̄ada leyba ni ab̄abada carebadaē b̄ērã  
 Ācōrēba ayã b̄asia. 19 Mañ leyba ni ab̄a b̄ida jipa  
 b̄alē basía. Mañ ley cãyãbara Ācōrēba ne biara b̄ada  
 diasia dadjirã carebai carea. Mañḡadeba dadjirã  
 Ācōrē caita wãbadaa.

20-21 Ācōrēba dji naãrã panana sacerdoterã  
 b̄aside ewariza beadida jaraē basía. Barib̄arã  
 Ācōrēba Jesura sacerdoteda b̄aside wãrãneba  
 jarasia ewariza mãwã b̄aida. Ācōrē Bedeade  
 nãwã b̄á b̄a:

Dadjirã Boroba wãrãneba jarasia b̄ara ewariza sac-  
 erdoteda b̄aida Melquisedé b̄ada quĩrãca.\*  
 Idjia jaraḏara quĩrã awara oēa.

22 Mañḡara Ācōrēba wãrãneba jaraḏa b̄ērã dad-  
 jirãba cawa pan̄a Ācōrēba Jesudeba dadjirã ume  
 bedeā b̄aḏara wãrãda oida. Mañ bedeā b̄aḏara  
 idjia naãrã diaḏa ley cãyãbara biara b̄a.

23 Naãrã beada sacerdoterãra beubadjidaa. Aba  
 jaidasira idjia o b̄aḏara waa poya oē b̄ērã idji  
 cacuabari dewarada b̄ebadjia. Mãwã zocãrãda  
 sacerdote basidaa. 24 Barib̄arã Jesura beuca b̄ērã  
 ewariza sacerdote b̄aya. 25 Mañ b̄ērã idjideba

§ 7:17 Salmo 110:4. \* 7:20-21 Melquisedé b̄ada quĩrãca. Griego  
 bedeade b̄arã cartade mañra neēa.

Ãcõrẽmaa zebΛdara jũma poya ãdrΛ edaya ewariza zocai beadamãrẽã. Idjira beuca bẽrã ewariza dadjirã carea Ãcõrẽa bedeã djuburiabaria.

<sup>26</sup> Dadjì Sacerdote dji Droma Jesuba cadjiruara ocaa, ne jũmane jipa bΛa. Ãcõrẽba idjira bia unu bΛa. Cadjirua obadarã tãẽnabemada ãyã bΛpeda bajãne dji dromada bΛsia. Maã bẽrã ne jũmane dadjirãra poya carebaya. <sup>27</sup> Idjia ocaa dewararã sacerdote dji dromarãba ewariza obada quĩrãca. Maã sacerdoterãba ara ãdjia cadjirua opeðada carea naãrã Ãcõrẽa animarãda babue diabadaa. MaãbebΛrΛ dewara animarãda babue diabadaa ãberãrãba cadjirua opeðada carea. BaribΛrΛ Jesuba animarã babue diabΛrΛ quĩrãca ara idjida idu beabisia ãberãrãba cadjirua obada carea. Barima aba mãwã oðaba cadjiruara jũma sΛgΛsia. <sup>28</sup> Ãcõrẽba Moisea diaða leyba ãberãrã ne jũmane jipaẽ beada bΛbaria sacerdote dji dromarãda beadamãrẽã. BaribΛrΛ mã ley diaðacarea Ãcõrẽba wãrãneba jarasia idji Warrara ewariza Sacerdote dji Dromada baida. Mãwã idji Warrara bΛsia dadjirã carea sacerdote aride bΛda bẽmãrẽã.

## 8

### *Jesu dadjirã Sacerdote dji Dromaa*

<sup>1</sup> Dji crĩcha droma daiba jara panΛra naãgΛa: dadjirã Sacerdote dji Dromada bajãne Ãcõrẽ bugue biya quiru jΛwa araare chũmΛa. <sup>2</sup> Bajãne Ãcõrẽ de dji wãrã arade idjira sacerdotea. Maã dera ãberãba oðaã, ãtebΛrΛ dadjirã Boro Ãcõrẽba oðaa.

<sup>3</sup> Sacerdote dji dromarãda Æcõrẽba jũma bΛbaria idjía ne diadamãrẽã idjaba animarãda babue diadamãrẽã. Mañ bẽrã Jesucrito bida ne di-aida basia. <sup>4</sup> Idjida nañ ãjũãne bΛbara sacerdote baẽ bacasia nañ ãjũãne sacerdoterã bara bẽrã. Mañ sacerdoterãba Æcõrẽba ne diabadaa idji leyde bÁ bΛ quĩrãca. <sup>5</sup> Sacerdoterãba o panΛneba unubadaa bajãne sãwãbΛrΛ bΛda. Mañ carea Moiseba Æcõrẽ wua de oi naẽna Æcõrẽba idjía nãwã jarasia: “Jũma daucha oðadua mÅa nañ eyade unubida quĩrãca.”\* <sup>6</sup> BaribΛrΛ Jesu dadjirã Sacerdote dji Dromaba bajãne o bΛra sacerdoterãba nañ ãjũãne o panΛ cãyãbara biara bΛa. Ara mañ quĩrãca Æcõrẽba Jesudeba bedea bΛðara biara bΛa Moisedeba bedea bΛda cãyãbara. Mãwã biara bΛa mañ bedea bΛside Æcõrẽba ãberãrãra biara carebayada ada bẽrã. <sup>7</sup> Æcõrẽba Moisedeba naãrã bedea bΛðaba wãrãda carebadabara waya dewara bedeadã bΛẽ bacasia. <sup>8</sup> BaribΛrΛ Æcõrẽba Moisedeba bedea bΛðara ãberãrãba jũma opeðadaẽ bẽrã idjia bedeadẽ panΛda unusia. Mañ carea nãwã jarasia:

Jũmarã Boroba nãwã jara bΛa: “Ewari aba mÅa israelerã ume, Judadebemarã ume bida bedea djiwidida bΛya.

<sup>9</sup> Mañ bedea djiwidira bãrã drõã naẽnabemarã ume bedea bΛda quĩrãca baẽa.

Bãrã drõã naẽnabemarã ume bedea bΛsia Egip- toðeba quĩrãcuita waga ãdrΛ eneside.†

---

\* **8:5** Exodo 25:40. † **8:9** Quĩrãcuita waga ãdrΛ eneside. Griego bedeadẽ bÁ bΛa: “JΛwa jidapeða ãdrΛ eneside.”

Barib<sub>Λ</sub>Γ<sub>Λ</sub> wārāda ĩjāpedadaē bē<sub>ṛ</sub>ā m<sub>ḷ</sub>a ādjirāra igarasia.” Māwā jara b<sub>Λ</sub>A jūmarā Boroba.

10 Idjaba jūmarā Boroba nāwā jara b<sub>Λ</sub>A: “Nocoarebema ewaride m<sub>ḷ</sub>a bedea djiwidida israelerā ume nāwā b<sub>Λ</sub>Aya:

m<sub>ḷ</sub> leyra ādjirā crīchade, ādjirā sode bida b<sub>Λ</sub>Aya.

M<sub>ḷ</sub>ra ādjirā Ācōrē baya, idjaba ādjirāra m<sub>ḷ</sub> puru baya.

11 Ma<sub>ḷ</sub>ne jūmarāba m<sub>ḷ</sub>ra cawa panania. Dji edaara beaba, dji dromarā bida cawa panania.

Ma<sub>ḷ</sub> bē<sub>ṛ</sub>ā ni ab<sub>Λ</sub>ba idji druadebemarāa, idji ēberārāa bida waa jaradiadaēa m<sub>ḷ</sub> jūmarā Boroda cawadamārēā.

12 Ādjirāba biē opedadara m<sub>ḷ</sub>a jūma quīrādoaya. Ādjirāba cadjirua opedadara m<sub>ḷ</sub>a waa crīcha baēa.”‡

13 Ācōrēba bedea djiwididi b<sub>Λ</sub>Ayada aside cawabisia idjia naārā bedea b<sub>Λ</sub>dara dji drōāda. Dji drōā bē<sub>ṛ</sub>ā dārāéne āyā b<sub>Λ</sub>Aya.§

## 9

### *Ācōrē de na<sub>ḷ</sub> ējūānebema idjaba bajānebema*

1 Ācōrē israelerā ume naārā bedea b<sub>Λ</sub>side jaria idji wua deda na<sub>ḷ</sub> ējūāne odida pan<sub>Λ</sub>da, ma<sub>ḷ</sub> dede sāwā odida pan<sub>Λ</sub> sīda. 2 Ma<sub>ḷ</sub> de odapeda dji nocoarebema dejāra “Ācōrē itea b<sub>Λ</sub> dejā” abadjidāa. Ma<sub>ḷ</sub> dejāne ĩbīrāda, mesa sīda basia. Pa<sub>ḷ</sub> Ācōrē quīrāpita b<sub>Λ</sub>dā sīda basia. 3 Dji edaara b<sub>Λ</sub> dejāne wuaba eat<sub>Λ</sub> jira basia. Ma<sub>ḷ</sub>g<sub>Λ</sub> dejāra

‡ 8:12 Jeremia 31:31-34. § 8:13 Dārāéne āyā b<sub>Λ</sub>Aya. Griego bedea<sub>ḍ</sub> b<sub>Λ</sub> b<sub>Λ</sub>A: “Dārāéne nēbaya.”

“Ăcōrē itea biara ʙΛ dejā” abadjidaa. <sup>4</sup> Quera bá diabadada mama ʙasia. Małra oroba jūma ʙΛrá ʙasia. Ăcōrē ʙaurude sida ʙasia. Mał sida oroba jūma ʙΛrá ʙasia. Epedeco jūguruu oro ođada manába bira ʙΛda mał ʙaurudeđe eđa ʙasia.\* Aaroł bacuru tununa sida eđa ʙasia.† Ăcōrēba diada ley mōgara pewedeade ʙΛda sida eđa ʙasia.‡ <sup>5</sup> ʙaurude łrł bajānebema nezoca quĩrāca i bara panΛda umé panasidaa. Ādji iba dji ʙaurude łrł cobΛra jūātrΛ eropanasidaa.§ Ādji panΛmaa Ăcōrē quĩrāwārēā dorrodorroda zebadjia. Mał ʙaurude łrł cobΛmaa sacerdoteba oa jĩāpobΛrΛde Ăcōrēba ēberārāba cadjirua opeđadara quĩrādoabadjia. MałgΛdebemada ara nawena đaiba nał cartade jūma jaradiadaēa.

<sup>6</sup> Jūma małgΛ pārāpedadacarea sacerdoterāra ewariza dji nocoarebema dejāne eđa wābadjidaa ādjia Ăcōrē itea ođida panΛra jūma ođi carea. <sup>7</sup> BaribΛrΛ dji eđara ʙΛ dejāne ababe sacerdote dji dromadrΛ poaza ʙarima aba eđa wābadjia. Eđa wābΛrΛde idjia cadjirua ođa carea idjaba ēberārāba adua panΛneba cadjirua opeđada carea biđa animarā oada Ăcōrē quĩrāpita jĩāpoi carea edebadjia.\* <sup>8</sup> Małneba Ăcōrē Jaureba cawabi ʙasia ēberārāra wađi Ăcōrē de bajāne ʙΛde poya eđa wānaēda. Sacerdoterāba wađi Ăcōrē de nał ējūāne ʙΛde ne ođida panΛmisa māwā ʙasia. <sup>9</sup> Nał ewaride jūma małgΛba cawabi ʙΛa Ăcōrēa ne dia panΛneba idjaba animarā babue dia panΛneba

\* 9:4 Exodo 16:33. † 9:4 Numero 17:1-10. ‡ 9:4 Exodo 25:16.

§ 9:5 Exodo 25:17-22. \* 9:7 Levitico 16:1-34.

biða dji mǎwǎ o bea crīchara poya jipa bǎēda. <sup>10</sup> Ācōrēba Moisea diada leyba ababe cawabisia cārēda codida panΛda, cārēda dodida panΛda, idjaba Ācōrēba sΛgΛbi bΛra sǎwǎ sΛgΛēda panΛda. Jūma maġΛra naġ djarade obadjidaa aba Ācōrēba jūma quĩrǎ awara obΛrΛēdaa.

<sup>11</sup> BaribΛrΛ Critora zesia dadjirǎ Sacerdote dji Droma bai carea. Jūma ne bia naġ ewaride bΛda idjia dadjirǎa dia bΛa.† Idjira Ācōrē de bajǎne bΛde dadjirǎ carea ne o bΛa. Maġ dera dji araa. Ācōrē de naġ ējūǎne bΛ cǎyǎbara biara bΛa. Ēberǎba oēaēa; naġ ējūǎnebemaēa. <sup>12</sup> Critora Ācōrē de bajǎne bΛde dji edaara bΛ dejǎne barima aba eða wǎsia. Maġ dejǎra “Ācōrē itea biara bΛ dejǎ” abadaa. Wǎside chiwatu oada, paca zaque oa sida Ācōrē quĩrǎpita jĩāpoi carea edeē basía. ĀtebΛrΛ ara idji oada edesia. Barima aba mǎwǎ oēaba dadjirǎra ēdrΛ bΛsia ewariza bedea neē beadamǎrēǎ. <sup>13</sup> Sacerdoteba paca dji umaquĩrǎ oada, chiwatu oada, paca zaque wērǎ babue diada pora sida ēberǎrǎ ġrǎ jĩāpobaria. Maġba ēberǎrǎ Ācōrē quĩrǎpita biē beadara naġ djarade bia bΛbaria. <sup>14</sup> Mǎwǎ baibΛrΛ, ¿Crito oaba dadjirǎra biara bΛēca? Critora cadjirua neē basia. Ācōrē Jaure beucaba carebaða bērǎ ara idjida idu beabisia animarǎ Ācōrēba babue diabΛrΛ quĩrǎca. Cadjirua o panΛ carea dadjirǎra beudida panasidaa. BaribΛrΛ Critoba ara idjida idu beabida bērǎ dadjirǎba cadjirua opeðadara Ācōrēba

† 9:11 Jūma ne bia naġ ewaride bΛda. Griego bedeaðe ġcΛrΛ cartade bǎ bΛa: “Jūma ne bia zeida bΛda.”

quĩrãdoapeda dadjirã crĩchara jipa ßasia. Mãwã Ãcõrẽ zocai ßara dadjirãba poya ãjãnia.

<sup>15</sup> Ãcõrẽba naãrã bedea ßadadeba panasidade ãberãrãba cadjiruada obadjidaa. Baribara Critodra beusia ãdjia cadjirua obadadebemada ãdra ßai carea. Critora beuda bẽrã idjideba Ãcõrẽba bedea djiwidida ßasia. Mãwã Ãcõrẽba ne jũma bia jõca diai jaradara idjia trãnarãba Critodeba poya edadia.

<sup>16</sup> Naã quĩrãca ßa: ãberãba cartade ßabaria idji beudacarea caiba idjia eroßara edaida. Baribara dji edaida ßaba dji bedea ßadara wãrãda beusida acãbiẽbãra, poya edaãa. <sup>17</sup> Dji bedea ßada wadi zocai ßamisa dji edaida ßaba mã cartade ßa ßara poya edaãa. Ababe beudacareabara poya edaya.

<sup>18</sup> Ara mã quĩrãca Ãcõrẽba israelerã ume naãrã bedea ßaside animarã oada erozoasia. Mãba cawabisia ãdjirãba mã bedea ßadara ãjã odida panasidada. <sup>19</sup> Mãra nãwã ßasia: Ãcõrẽba diada leyra Moiseba naãrã ãberãrãa jũma jarasia. Mãbe paca zaque oada, chiwatu oa sida baidoada puera-sia. Hisopo bacuru jawatede oveja cara purea odada jãpeda oade beguea edasia. Mã oaba idjia Ãcõrẽba diada ley cartara, ãberãrã sida jãposia.

<sup>20</sup> Jãpobãra nãwã jarasia: “Naã oaba jara ßa Ãcõrẽ bãrã ume bedea ßadara jũma ãjã odida panada.”<sup>‡</sup> <sup>21</sup> Ara mã quĩrãca Moiseba Ãcõrẽ wua dera, jũma mã dede eda bea sida oaba jãposia.

<sup>22</sup> Wãrãda Ãcõrẽba Moisea diada leyba jara ßa be-rara ne jũmada oaba jãpoida ßada Ãcõrẽ quĩrãpita

---

<sup>‡</sup> 9:20 Exodo 24:8.

bia bamārēã. Oada erozoaēbΛΛ dadjia cadjirua opeḁadara Ācōrēba quĩrãdoã.

*Crito oaba dadjia cadjirua oḁara jũma saḡΛbaria*

<sup>23</sup> Ācōrē wua dera, mañ dede eḁa bea sida Ācōrē de bajãne bΛ zaca basia. Jũma maḡΛra animarã oaba jĩãpoida basia Ācōrē quĩrãpita bia bamārēã. BaribΛΛ Ācōrē de bajãne bΛra, mañ dede eḁa bea sida animarã oa cãyãbara oa biara bΛba jĩãpoida basia. <sup>24</sup> Critoba idji oara Ācōrē de ēberãba oḁḁe eḁa edeē basía, maḡΛra ababe Ācōrē de ara bajãne bΛ zaca baḁa bērã. Critoba idji oara bajãnebΛΛ Ācōrē quĩrãpita edesia. Iḁira mama dadjirã carea Ācōrēã quĩrã djuburia iwidi bΛa. <sup>25</sup> Idjira bajãnaa wãé basía idji oada barima zocãrã jĩãpoi carea nañ ējũãnebema sacerdote dji dromaba poaza Ācōrē itea biara bΛ dejãne obari quĩrãca. <sup>26</sup> Mãwã baḁabara nañ ējũã oḁḁeba ltaa Critora barima zocãrã beuida bacasia. BaribΛΛ nañ jĩrũarebema ewaride zepeda ara idjida idu beabisia. Barima aba mãwã oḁaba dadjirãba cadjirua opeḁadara jũma ãyã bΛsia. <sup>27</sup> Jũmarãda barima aba beudia. Mãwãnacarea Ācōrēba cawa oya. <sup>28</sup> Ara mañ quĩrãca Critoba barima aba ara idjida idu beabisia zocãrãba cadjirua opeḁadara ãyã bΛi carea. Idjira wayacusa zeya, baribΛΛ mañne dadjirãba cadjirua obadara ãyã bΛi carea zeã. ĀtebΛΛ zeya idji jãã beara ēḁra edai carea.

## 10

<sup>1</sup> Ācōrēba Moisea diḁa leyba jũma ne bia Critoḁeba zeidebemada jarijaria unubi bΛa.



Mañ ne biara leyba diacaa. Mañ bërã poza Ñcõrëa animarã babue diade wãbadara leyba poya jipa ðacaa. <sup>2</sup> Leyba ädjirãra wãrãda jipa ðadabara, waa animarãra babue diade wãnaë bacasia. Animarã babue dia pananeba wãrãda cadjirua neë panenabara, waa crĩchadaë bacasia idji quĩrãpita bedeade panada. <sup>3-4</sup> Baribara paca dji umaquĩrã oaba, chiwatu oa bida cadjiruara poya äyã ðaca bërã, poza animarã babue dia pananeba quĩrãnebabì ða ädjia cadjirua obadada. <sup>5</sup> Mañ carea Crito nañ ëjũãnaa zeside idjia Ñcõrëa nãwã jarasia:

Ba animarãra ða babue diaäida quĩrãë ða.  
Ne diaäi sida quĩrãë ða. Ba mã cacua diaäidra quĩrã ða.

<sup>6</sup> Ädji cadjirua carea animarã babue diabadae, ne diabadae bida ðara ðasrida bacaa.

<sup>7</sup> Mañ bërã mã jarasia: Ñcõrë, mãra nama ða ða quĩrã ða oi carea.

Ba Bedeade mãnebemada mãwã ða ða.\*

<sup>8</sup> Critoba naãrã jarasia Ñcõrëba quĩrãë ðada ëberãrãba ädji cadjirua carea animarãda idjia babue diaäida idjaba ne diaäida. Ñcõrëba Moisea diaäa leyba mãwã obi ðamĩna, mãneba Ñcõrëba ðasrida bacaaäa asia. <sup>9</sup> Mañbe Critoba Ñcõrëa nãwã jarasia: “Mãra nama ða ða quĩrã ða oi carea.” Mañba cawabi ða naãrã Ñcõrëba animarã babue diabi ðadara Critoba äyã ðasida. Mañ cacuabari ara idjida idu beabida bërã idjidra besia. <sup>10</sup> Ñcõrëba quĩrã ðara Jesucritoba jũma osia.

\* **10:7** Salmo 40:6-8.

Ara idjida idu beabisia. Þarima aba mǎwǎ odaba dadjirǎra ewariza Ācōrē itea bia þasia.

<sup>11</sup> Sacerdoterǎba ewariza Ācōrē itea ne obadaa idjaba animarǎra babue diabadaa. Mǎwǎmǎna maŕgaba cadjiruara āyǎ þalca. <sup>12</sup> Bariba Jesucritoba cadjirua carea ara idjida idu beabisia.

Þarima aba mǎwǎ odaba jūma cadjiruara āyǎ þasia. Maŕbe Ācōrē jawa araare chūmesia.

<sup>13</sup> Mama jǎ þala aba Ācōrēba jūma idji ume dji quĩrūra idji jawaeda þalþada.† <sup>14</sup> Critoba ara idjida idu beabisia. Mǎwǎ þarima aba odaba jūma Ācōrē itea þeara jipa þasia. Maŕ jipa þadara ewariza þaya. <sup>15</sup> Ācōrē Jaure bida abarida dadjirǎa cawabi þala. Naǎrǎ jarasia:

<sup>16</sup> Jūmarǎ Boro Ācōrēba nǎwǎ jara þala: “No-coarebema ewaride mǎa bedeade djiwidida israelerǎ ume nǎwǎ þaya: mǎ leyra ādjirǎ crĩchade, ādjirǎ sode bida þaya.”‡

<sup>17</sup> Maŕare nǎwǎ jarasia:

Ādjirǎba biē opedadara mǎa jūma quĩrǎdoaya.  
Ādjirǎba cadjirua opedadara mǎa waa crĩcha  
þaēa.§

<sup>18</sup> Critodeba Ācōrēba dadjirǎ cadjiruara jūma quĩrǎdoada bērǎ, waa dadjirǎ cadjirua carea idjia ne diadiē panala.

*Jesucritodeba dadjirǎra Ācōrē caita poya wǎnia*

<sup>19</sup> Maŕ bērǎ djabarǎ, Ācōrē itea biara þal dejǎne eda wǎþada quĩrǎca naŕ ewaride Jesucrito oadeba

† **10:13** Idji jawaeda þalþada. Griego bedeade þal þala: “Idji jĩrũ edre þalþada.” ‡ **10:16** Jeremia 31:33. § **10:17** Jeremia 31:34.

dadjirāra Ācōrē caita ne wayaa neē wānida pan̄a. <sup>20</sup> Mañ dejāne wua eat̄ jira b̄a cōāb̄ara quĩrāca Jesu-critoba idji beudadeba o djiwidida jarisia dadjirā Ācōrē caita poya wānamārēā. Mañ ode wāb̄ara ewariza Ācōrē ume zocai baya. <sup>21</sup> Dadjirāba Sacerdote dji Dromada bajāne eropan̄a. Idjia Ācōrē ēberārāra jūma carebalaria. <sup>22</sup> Mañ bērā Ācōrē caita wānadr̄a. Critoba dadjirā crīcha cadjiruā b̄adada jipa b̄asia dadjirā so idji oaba jīāpob̄ara quĩrāca. Ācōrē quĩrāpita bia b̄asia dadjirā cacuara baido pāpārā quiruba saḡda quĩrāca. Mañ bērā crīcha aba pan̄neba idjaba wārāda ĩjā pan̄neba Ācōrē caita wānida pan̄a. <sup>23</sup> Ācōrēra bedea aba b̄a bērā dadjirāba jlā pan̄ara idjaba mañnebema jūmarāa jara pan̄a sida ni maārī bida quenabaridiē pan̄a. <sup>24</sup> Jarādida pan̄a sāvā dji carebadida biara dji quĩrāni carea idjaba ne biada odi carea. <sup>25</sup> Ābaa dji jarebadara idu b̄adiē pan̄a ĩc̄ara b̄a idu b̄abada quĩrāca. Āteb̄ara dji carebadida pan̄a biara ĩjāni carea. Dadjirā Boro Ācōrēba cawa oi ewarira dārāéne zeida cawa pan̄a bērā biara māwā odida pan̄a.

<sup>26</sup> Wārā bedea cawapedadacarea ara dadjiareba cadjiruada o pananib̄ara, waa neēa Ācōrēa diaēi carea mañ cadjiruara quĩrādoamārēā. <sup>27</sup> Māwā o b̄aba ababe ne wayaadeba jlāida b̄a Ācōrēba cawa omārēā. Mañ ewaride Ācōrēba jūma idji ume dji quĩrūra t̄b̄a uruga nūm̄ne batabueya ewariza bá nūmamārēā. <sup>28</sup> Naēna ab̄aba Ācōrēba Moisea diaēa leyda igarasira, mañne ēberā uméba wa ũbeaba jarasidara wārāda

māwā ḅΛda, idjira abeda quĩrā djuburia neē beabadjidāa.\* 29 Maḅba ḅsāwā crīcha panΛ? ḅĀcōrēba idji Warra igarabadara wetara cawa oēca? Ācōrēba idji Warra oadeba bedea djiwidida ḅΛsia dadjirāra idji itea bia ḅΛi carea. Māwāra Ācōrē Warra oa erozoada siriē ḅΛda crīchabadara ḅidjia wetara cawa oēca? Maḅ awara Ācōrē Jaureba idji biadeba dadjirāra careba ḅΛa. Māwāra Ācōrē Jaure biē jarabadara ḅidjia wetara cawa oēca? 30 Dadjirāba cawa panΛa Ācōrēba nāwā jarasida: “MḅabΛΛΛ cawa oya. Jūmarāa diaya ādjirāba opedada quĩrāca.”† Idjaba nāwā jarasia: “Jūmarā Boro Ācōrēba idji ēberārāra cawa oya.”‡ 31 Ācōrē zocai ḅΛba dadjida cawa oibΛΛΛ wārāda bio minijīchia ḅΛa.

32 Quĩrānebadadua bārāba naārā wārā bedea cawaside sāwā panasidada. Maḅ ewaride bārā bia mīgapedadara jūma droasidāa. 33 Edaude jūmarā quĩrāpita Crito carea biē jarasidāa idjaba biē osidāa. Edaude djabarā Crito carea bia mīga panΛ ume bia mīgasidāa. 34 Crito carea preso ḅΛpedadara bārāba quĩrā djuburiasidāa. Idjaba bārāba ne erobedara ḅΛsriḅa idu jāriḅisidāa, cawa panΛ bērā maḅ cāyābara ne biara ḅΛ jōcada bajāne eropanΛda. 35 Maḅ bērā bārāba Ācōrē ĩjā panΛra igararānada. ĩjā pananibΛΛΛ, Ācōrēba bajāne ne biada waiḅΛa diaya. 36 Bārāba jūma droadida panΛa. Māwā Ācōrēba quĩrā ḅΛda odapeda idjia diai jaradara jūma edadia. 37 Ācōrē Bedeade nāwā

\* 10:28 Deuteronomio 17:2-6. † 10:30 Deuteronomio 32:35.

‡ 10:30 Deuteronomio 32:36.

בָּלָא:

Dji zeida בָּלָא דָּרָאֵנֶּה זְעָא. Idjira wārāda dārāēa.

<sup>38</sup> Ēberā jipa בָּלָא מֵאֵי יָא בָּלָדֵבָא זֹכַי בָּאָא.  
Baribִּלְבָל idjia יָא בָּלָדָא igaraibִּלְבָל, מֵאֵא idjira  
bia unūēa. §

<sup>39</sup> אֶלְבָּלָבָא Ācōrē יָא panִּלָּא igaraִּדָּפֵדָא aduāִּדָּא.  
Baribִּלְבָל dadjirāִּרָא maֵּא ēberārā quīrāִּcָּא panִּלָּēa,  
ātebִּלְבָל Ācōrē יָא panִּלָּneba ewariza zocai panania.

## 11

### *Ācōrē יָא בָּלָדֵבֵבָא*

<sup>1</sup> Dadjirāִּבָּא Ācōrēִּדָּא יָא panִּלָּ bēִּrָּא cawָּא panִּלָּא  
dadjia jֵּלָּא panִּלָּרָא wārāִּדָּא edadִּדָּא idjaba ununaē  
panִּלָּ sīִדָּא wārāִּדָּא. <sup>2</sup> Dadji drōā naēnabemārāִּבָּא  
Ācōrēִּרָּא יָא panana bēִּrָּא Ācōrēִּבָּא bia unusia.

<sup>3</sup> Dadjirāִּבָּא Ācōrēִּדָּא יָא panִּלָּ bēִּrָּא cawָּא panִּלָּא  
Ācōrēִּ bēִּדֵּעֵבִּלְבָּבָא naֵּא ējūāִּRָּא, bajāִּ sīִדָּא jūִּמָּא os-  
ida. Māwāִּ dadjia ununacadeִּבָּא idjia ne jūִּמָּא  
dadjia unubadara osia.

<sup>4</sup> Abelִּבָּא Ācōrēִּדָּא יָא bāִּדָּא bēִּrָּא Caiִּלָּבָּא diadָּא  
cāyāִּbָּרָא ne biara בָּלָדָּא diasia. Ijāִּna bēִּrָּא id-  
jia diadָּara Ācōrēִּבָּא bia unupeִּדָּא jarasia idjira  
jipa בָּלָדָּא. Abelera beuִּדָּamīִna idjia wārāִּדָּא יָא  
bādaba dadjirāִּא wadibīִדָּא cawabi בָּלָא Ācōrēִּרָּא  
ijāִּnīִdָּא panִּלָּDָּא.\*

<sup>5</sup> Enocoba Ācōrēִּרָּא יָא bāִּדָּא bēִּrָּא beurāmārēִּā  
Ācōrēִּבָּא zocai edesia. Ācōrēִּבָּא edēִּדָּא bēִּrָּא idjira  
waa ununaē basīִa. Ācōrēִּ Bēִּdeade בָּלָא בָּלָא Enoco  
edei naēna Ācōrēִּבָּא idjira bia unusīִDָּא.† <sup>6</sup> Baribִּלְבָּל

§ 10:38 Habacuc 2:3-4. \* 11:4 Genesi 4:3-5. † 11:5 Genesi  
5:22-24.

Ãcõrẽ ãjãé Ðara Ãcõrẽba bia unucaa. Ãcõrẽmaa ze quĩrĩã Ðaba ãjãida Ða Ãcõrẽra wãrãda Ðada idjaba jũma idji ÐarÐÐdara carebabarida.

<sup>7</sup> Noéba waði unuca zeidebemada Ãcõrẽba idjía jarasia. Mañra Noéba ãjãsia. Ara mañda Ãcõrẽra waya Ðada bẽrã idji ëberãrãra ëdrÐ edai carea jãba dromada osia. Ãcõrẽda ãjãna bẽrã Noéba cawabisia nañ ëjũãne þeara dji cadjiruarãda. Noéba ãjãna bẽrã Ãcõrẽba jipa unusia.‡

<sup>8</sup> Ãcõrẽba Abrahañra jarasia idjia diai jarada druadaa wãmãrẽã. Abrahañba Ãcõrẽra ãjãna bẽrã sãma wãda adua Ðamñna idji druara amepeda wãsia. § <sup>9</sup> Ãcõrẽra ãjãna bẽrã idjira Ãcõrẽba diai jarada druade ãibema quĩrãca wua dede þabadjia. Idji warra Isara, idji wiuzaque Jacobo sida ara mañ quĩrãca panabadjidaa, Ãcõrẽba ãdjía bida mañ druara diai jarada bẽrã. <sup>10</sup> Abrahañra mãwã þabadjia, bajãne Ða puru jõcaðaa wãi carea jãã Ðada bẽrã. Mañ purura Ãcõrẽba bio crĩcha þapeda jũma osia.

<sup>11</sup> Abrahañra drõãda þasia. Idji quima Sarara warra toca basía. BaribÐarÐ Abrahañba ãjãsia Ãcõrẽba idjía warrara unubida. Ãcõrẽba diai jaradara ãjãna bẽrã warrada unusia.\* <sup>12</sup> Mãwã Abrahañra beuyama Ðadamñna idjideba ëberãrãra

---

‡ **11:7** Genesi capítulo 6-8. § **11:8** Genesi 12:1-5. \* **11:11** Griego bedeaðe mañ versíçulora ebuda Ðãã. Nãwã traducida Ða: “Abrahañ quima Sara bida Ãcõrẽra ãjãna bẽrã biogoasia, warra tocamñna idjaba djorada Ðamñna. Ãcõrẽba diai jaradara wãrãda diaida ãjãna bẽrã warra tosia.”

zocārã yōsidãa chĩdau zocārã ʙΛ quĩrãca, pusa ĩʙΛ poya juachaiẽ ʙΛ quĩrãca.

<sup>13</sup> Jũma nama tr̃Λ odjapedadara Ācõrẽ ĩjã panΛda beusidãa. Mãwãmĩna Ācõrẽba diai jaradara ãdjirãba naã ẽjũãne edadaẽ basĩa. BaribΛrΛ cawasidãa nocoarebema ewaride idjia jũma diaida.† Maã carea ʙΛsridasidãa idjaba ebuða jarasidãa naã ẽjũãne ãdjirãra drua ãĩbemarãda, djãrã druade pΛrrΛa beada. <sup>14</sup> Mãwã jara panΛneba ebuða cawabisidãa ãdji drua arada edadi carea jãã panΛda. <sup>15</sup> Ādji ẽdrΛpedada druada jẽda crĩchapedadabara poya jẽda wãnida panacasidãa. <sup>16</sup> BaribΛrΛ drua biara ʙΛ bajãne ʙΛda quĩrĩã panasidãa. Maã carea Ācõrẽra peracaa idjira ãdjirã Ācõrẽ abΛdade. Idjia puruda ãdjirã itea bajãne o erobΛa.

<sup>17-18</sup> Abrahaãba wãrãda ĩjã ʙΛ cawaya Ācõrẽba jarasia idji warrada babue diamãrẽã. Abrahaãba Ācõrẽra ĩjã ʙada bẽrã idji warra Isara babue diade wãsia. BaribΛrΛ maã naẽna Ācõrẽba idjia nãwã jaradoasia: “ʙΛ warra Isadeba ʙΛ war-rarãra zocārã yõnia.”‡ Ācõrẽba mãwã jaradamĩna Abrahaãba idji warra ababe quiruda babue diai carea basĩa. <sup>19</sup> Abrahaãba crĩchasia idji warra Isa beadacarea Ācõrẽba idjira poya ãrẽbabida. Wãrãda Ācõrẽba Isa ãrẽbabibΛrΛ quĩrãca idu beabiẽ basĩa. Mãwã Abrahaãba Isara zocai erobesia. §

† **11:13** Cawasidãa nocoarebema ewaride idjia jũma diaida. Griego bedeadẽ ʙΛ ʙΛa: “Maãgara tΛmΛba unusidãa.” ‡ **11:17-18** Genesi 21:12. § **11:19** Genesi 22:1-14.

20 Isaba Æcõrêda ïjã b̃ada b̃erã idji warra Jacob-ora, Esaú sida bia jarasia Æcõrêba nocoarebema ewaride carebamãrêã.\*

21 Jacobo beuyama b̃aside Æcõrêda ïjã b̃ada b̃erã idjia Jose warrarãra aba aba bia jarasia Æcõrêba carebamãrêã. Maãbe idji bardonane jida nũm̃aba Æcõrêa bia bedeasia.†

22 Jose beuyama b̃aside Æcõrêda ïjã b̃ada b̃erã israelerãra Egipto druadeba êdr̃adiada asia. Êdr̃ab̃adae idji b̃awar̃ara Canaaã druadaa joude ededaduada asia.‡

23 Moise toside ewaride Egiptodebema boroba israelerã warra umaquĩrã zaquerãda jũma quenabisia. Barib̃ara Moise djibarirãba Æcõrêda ïjã panana b̃erã dji boroba jaraðara wayadae basía. Moise toðacarea unusidaa idjira warra quĩrãwãrêã b̃ada. Maã b̃erã dji boroba bearãmãrêã jedeco ũbea m̃erã eropanasidaa.§

24 Moiseba Æcõrêda ïjã b̃ada b̃erã drõã badacarea quĩrãé b̃asia êberãrãba idjira Egiptodebema boro cau warraada adida.\*

25 Idjimaarã cadjirua o b̃adeba warrewarrea b̃asrida bai cãyãbara biara b̃asia Æcõrê êberãrã ume ãbaa bia m̃iga b̃aida. 26 Æcõrêba êdr̃a edabari diai jaraðara wãrãda zeida ïjãna b̃erã, idjia cr̃ichasia Egiptodebema ne biada erobai cãyãbara biara b̃ada bia m̃iga b̃aida.† Æcõrêba nocoarebema

\* 11:20 Genesi 27:27-29; 39-40. † 11:21 Genesi 48:1-20.

‡ 11:22 Genesi 50:24-25. § 11:23 Exodo 1:22deba aba 2:2daa.

\* 11:24 Exodo 2:10-12. † 11:26 Æcõrêba êdr̃a edabari diai jaraða. Griego bedeade b̃á b̃aa: “Crito.”



ewaride diai jaradada biara eda quĩrĩãna bẽrã mãwã crĩcha basia.

<sup>27</sup> Moiseba ãcõrẽda ãjã bada bẽrã Egiptodebema boro quĩrũbi wayaẽ êdr̃asia. ãcõrẽ ununacara unu b̃a quĩrãca idjia ãjã b̃ara igaraẽ basía.

<sup>28</sup> Moiseba ãcõrẽda ãjã bada bẽrã israelerã Egiptodeba êdr̃adi ewarida obisia.‡ Maĩne deza dji eda wãbada icawa oada jãpobisia dji beabariba ãdji umaquĩrã warra dji nabemarãda bearãmãrẽã.§

<sup>29</sup> ãcõrẽda ãjã panana bẽrã israelerãra ãcõrẽba Pusa Purru êsi ewada ode põãsa chãsidaa. Barib̃ara Egiptodebemarã abari ode chãb̃adađe jũma nãb̃ara quinisidaa.\*

<sup>30</sup> ãcõrẽda ãjã panana bẽrã israelerãra siete ewari Jerico puru auđu p̃arr̃agab̃adađe maĩ puru auđu jũrã ca b̃ara jũma tođogozoasia.†

<sup>31</sup> Israelerã umẽba Jerico puru sãwã b̃a cawaya ac̃ađe wãsidade wẽrã auđua Rahába ãcõrẽda ãjã bada bẽrã ãdjira bia edasia. Maĩ carea israelerãba ãcõrẽ ãjãé beara jũma quenasidade idjira beadaẽ basía.‡

<sup>32</sup> ¿ãcõrẽ ãjã beadađebemada m̃ãa cãrẽda wadi jarai? Sansoãnebemada, Gedeoãnebemada, Baracodebemada, Jeptedebemada, Davidebemada, Samueldebemada, ãcõrẽneba bedeabadarãnebema sida bedeai carea ewariba araẽa. <sup>33</sup> ãcõrẽda ãjã panana bẽrã ãc̃ara b̃a drua beara poyasidaa, ãc̃ara b̃a ãdji druara jipa eroẽasia, idjaba ãc̃ara b̃a

‡ **11:28** Egiptodeba êdr̃adi ewarida. Cãpũrĩã bedeade b̃a b̃a "Pascua." § **11:28** Exodo 12:21-30. \* **11:29** Exodo 14:21-31.

† **11:30** Josue 6:1-21. ‡ **11:31** Josue 2:1-21; 6:22-25.

nañ ějũãne Ācõrēba diai jaradara edasidaa. Ācõrēda ĩjã panana bēřã ĩc̣ara Ācõrēba imamaa idu cobie basía. <sup>34</sup> Ācõrēda ĩjã panana bēřã ĩc̣ara ṭba uruga nũṃba baě basía, ĩc̣ara necoba beadidebemada ědṛasidaa, ĩc̣ara cacua ł̣baaě beadada cacua ł̣basidaa idjaba mēsřã beasia dji quĩrũ ume djõni carea. Małba ādji dji quĩrũra poyasidaa.

<sup>35</sup> ĩc̣ara wērārāba Ācõrēda ĩjã panana bēřã ādji ěberārã beupeđadara ĩrēbasidaa. Baribara ĩc̣ara Ācõrē ĩjã paṇ carea ěberārāba bio puodapeđa beasidaa. Ācõrēda igaradibara ědra ł̣adiada asidade igaradaě basía. Ātebara idu beabisidaa ĩrēbadapeđa zocai bai biara ł̣ada edadi carea. <sup>36</sup> ĩc̣ara Ācõrē ĩjã paṇ carea ěberārāba ipida biě jarasidaa, soaba usidaa, idjaba carenaba j̣napeda preso ł̣asidaa. <sup>37</sup> ĩc̣ara mōgaraba tabari beasidaa. ĩc̣ara ěsidra ł̣á arasidaa. ĩc̣ara necoba beasidaa. ĩc̣ara de neě bea bēřã p̣ra wāsidaa. Małne ādjia j̣ni carea neě beada bēřã oveja e odada, chiwatu e ođa sida j̣badjidaa. Ādjirāra abeda ne neě beasia. ěberārāba ādjirāra bia mĩga eropanabadjidaa idjaba biě obadjidaa. <sup>38</sup> Mał ěberārāra Ācõrē quĩrāpita dji biara beasia. Mał bēřã nañ ějũãne beadiě panasidaa. Ādjirāra de neě bea bēřã ějũã pōāsa ewaraga ł̣ade, eyade bida p̣ra nĩbabadjidaa. Eya uriade, egoro uriade bida panabadjidaa.

<sup>39</sup> Jũma mał ěberārāba Ācõrēra ĩjã panana bēřã Ācõrēba ādjirāra bia unusia. Māwāmĩna idjia diai

jaradara nañ eñũãne edadaẽ basía. <sup>40</sup> ãcõrẽba dadjirã itea ne biara bΛda erobΛ bẽrã quĩrĩasia ãdjirãra dadjirã ume ne jũmane bia pananida.

## 12

### *Jesucritoda crĩcha pananadua*

<sup>1</sup> Mañ eberãrã zocãrãba unubisidaa ãcõrẽra wãrãda ãjãsidada. Mañda cawa panΛ bẽrã dadjirã bida ara mañ quĩrãca ãjã pananida panΛa. Dadjirãa idu ãjãbicara, cadjiruaba dadjirã bΛrã edabari sida ãyã bΛdapeda jũma droa panΛneba nocodaa wãnadrΛ dadjirã jũenida panΛmaa. <sup>2</sup> JesudrΛ biara crĩchadida panΛa. IdjiabΛrΛ carebasia dadjirãba naãrã ãjãnamãrẽã idjaba carebabaria ewariza ãjã pananamãrẽã. Crĩchadadua sãwã idjira crude bia mĩgasida. Mañ carea peraida badamĩna peraẽ basía. Idjia cawasia mãwãnacarea bio bΛsrída baida. Idira ãcõrẽ bugue biya quiru jΛwa araare chũmΛa.

<sup>3</sup> Bio crĩchadadua eberã cadjiruarãba Jesu biẽ osidade sãwã droasida. Mãwã bãrãra sãnaẽa idjaba bãrãba ãjã panΛra igaradida crĩchadaẽa. <sup>4</sup> Bãrãra cadjirua ume djõ panΛa. BaribΛrΛ wadibida bãrãra beadaẽ panΛa Jesu beapedada quĩrãca.\* <sup>5</sup> Biara ãjãnamãrẽã ãcõrẽ Bedeade bΛ bΛra çbãrãba quĩrãdoasidaca? Idji warrarãa nãwã jarasia:

Mã warra, Jũmarã Boroba quẽãbΛrΛde sopuarãdua.

Jipa omãrẽã quẽãbΛrΛde biẽ crĩcharãdua.

<sup>6</sup> Jũmarã Boro ãcõrẽba quĩrĩã bΛ eberãrãra quẽãbaria jipa odamãrẽã.

\* **12:4** Bãrãra beadaẽ panΛa Jesu beapedada quĩrãca. Griego bedede nãwã bΛ bΛa: “Wadibida bãrã oara erozoaẽ bΛa.”

Idji warrarã beadamãrẽã edadarãba cadjirua  
osidara idjia ubaria.†

7 Bãrã bia mĩga panΛra droadadua Æcõrẽba  
maḷgΛdeba jipa obi ḅΛ bẽrã. Bãrãra idji warrarã  
bẽrã, Æcõrẽba mãwã idu bia mĩgabi ḅΛΛ cawa  
jipa odamãrẽã. ¿Warraba jipa omãrẽã dji zezaba  
quẽãcaca? 8 Æcõrẽba idji warrarãra jũma quẽãbaria  
jipa odamãrẽã. Mãwã oẽbΛrΛ, bãrãra idji  
warrarã araẽa. 9 Dadjirãba naḷ djarade zezada  
eropanasidaa. Ædjirãba dadjirãra quẽãbadjidaa  
jipa odamãrẽã. Maḷ carea Ædjirãra wayabadjidaa.  
Maḷba ¿ewariza zocai beadi carea dadjirã Zeza  
bajãnebemara biara wayadiẽ panΛca? 10 Dadjirã  
zeza naḷ ãjũãne zocai panasidade dadjirãra  
quẽãbadjidaa jipa odamãrẽã ara Ædjia crĩcha  
panana quĩrãca. BaribΛrΛ Æcõrẽba mãwã obaria  
idji quĩrãca cadjirua neẽ bia beadamãrẽã. 11 Jipa  
odamãrẽã quẽãbadade dadjirãra ḅΛsrĩdadacaa  
ãtebΛrΛ sopuabadaa. BaribΛrΛ tẽã badacarea dji  
ĩjãpedadaba jipa obadaa idjaba necai beabadaa.

### *Æcõrẽra ãjã pananadua*

12 Maḷ carea sã panΛmĩna bãrã jΛwa norrabari  
beada, bãrã chĩrãboro ureurea bea sida wayacusa  
ΛḅΛabibΛda quĩrãca biara ãjã pananadua. 13 O jipa  
ḅΛde nĩbadadua. Mãwã dji sã panΛra ãĩ wãnaẽa  
ãtebΛrΛ biara ãjã panania.‡

14 Jũmarã ume necai beadadua. Idjaba Æcõrẽ  
itea bia beadadua. Æcõrẽ itea bia beaẽba

† 12:6 Proverbio 3:11-12. ‡ 12:13 Griego bedeade nãwã ḅΛ ḅΛΛ:  
“O jipa ḅΛde nĩbadadua dji jĩrũ biẽ beara ãĩ ḷgarãnamãrẽã ãtebΛrΛ  
ãdji jĩrũra biadamãrẽã.”

idjira poya ununaëa. <sup>15</sup> Quĩrãcuíta beada dua Æcõrëba idji biadeba careba ðara ni abaaba igararãnamãrëã. Idjaba quĩrãcuíta beada dua bãrã tãëna ni abaaba ne carra asea quĩrãca bearãnamãrëã. Maãba djabarãa bië crĩchabipeda arĩbaria. <sup>16</sup> Quĩrãcuíta beada dua bãrã tãëna ni abaaba audua nĩbarãnamãrëã ni Esaú quĩrãca Æcõrënebemada crĩchadaë bearãnamãrëã. Esaúra warra iwina bërã dji zezaba erobãdebemada waibalara edaida basia. Mãwãmĩna idji djababa barima aba ne cobidabari idjia edaida badara jũma idji djabaa diasia. <sup>§</sup> <sup>17</sup> Bãrãba cawa panãa mãwãnacarea Esaúba quĩrãca basida dji zezaba idjira bia jaraida Æcõrëba carebamãrëã. Mãwãmĩna dji zezaba idjira igarasia. Esaúra jĩãnamĩna idjia naãrã odara poya bia ðãë basia.\*

<sup>18</sup> Bãrã Æcõrëmaa zepedadara israelerã zepedada quĩrãca ðãëa. Israelerãra Sinai eyadaa wãsidaa. Maã eyara ãdji dauba unusidaa.† Maãne eyara uruga nũmasia, ewarira pãĩsosa nũmesia, idjaba nãurãda minijĩchia pua nũmesia. <sup>19</sup> Ædjirãba cachiru jĩguara, Æcõrëba jĩgua bedebabara sida urĩsidaa. Maã urĩsidade ne wayaaba bedea djuburiasidaa Æcõrëra waa bedearãmãrëã. <sup>20</sup> Bio ne wayasidaa Æcõrëba nãwã jarada bërã: “Baridua ëberãda, animarã sida naã eya caita zeibabara, mõgaraba tabari beadida panãa wa chaba drã

---

§ 12:16 Genesi 25:27-34. \* 12:17 Genesi 27:1-41. † 12:18 Eyara ãdji dauba unusidaa. Griego bedeeade nãwã ðã ðã: “Eya dadjia poya tãida ðãmaa zesidaa.”

beadida pan<sub>Λ</sub>.”‡ 21 Israelerāba unu pan<sub>Λ</sub>ra bio minijīchia b<sub>Λ</sub> bē<sub>r</sub>ā Moiseba nāwā jarasia: “Māra ne wayaaba ure nūm<sub>Λ</sub>.”§

22 Barib<sub>Λ</sub>r<sub>Λ</sub> bārāra Ācōrēmaa zesidade bajānebema Sio<sub>Λ</sub> eyadaa, bajānebema Jerusale<sub>Λ</sub>naa zesidaa. Ma<sub>Λ</sub> purura Ācōrē zocai b<sub>Λ</sub>dea. Mama bajānebema nezocarāda mil zocārā ābaa b<sub>Λ</sub>srida dji j<sub>Λ</sub>re duan<sub>Λ</sub>. 23 Bārāra Ācōrē warrarā dji j<sub>Λ</sub>re duan<sub>Λ</sub>maa zesidaa. Ācōrēmaarā jūmarāda warra iwinaa. Bajānebema bē<sub>r</sub>ā ādji tr<sub>Λ</sub>ra mama b<sub>Λ</sub> b<sub>Λ</sub>. Bārāra jūmarā Cawa Obari Ācōrēmaa zesidaa. Ēberārā jipa bea Ācōrēba bia b<sub>Λ</sub>damaa zesidaa. 24 Bārāra Jesumaa zesidaa. Idjideba Ācōrēra ēberārā ume bedea djiwidida b<sub>Λ</sub>sia. Bārāra idji oa jīāpodamaa zesidaa. Jesu oa erozoadaba cawabi b<sub>Λ</sub>ra Abel oa erozoadaba cawabi b<sub>Λ</sub> cāyābara biara b<sub>Λ</sub>. Jesu oa erozoadaba cawabi b<sub>Λ</sub>ā Ācōrēba cadjiruara s<sub>Λ</sub>g<sub>Λ</sub>barida. Barib<sub>Λ</sub>r<sub>Λ</sub> Abel oa erozoadaba cawabi b<sub>Λ</sub>ā Ācōrēba cadjiruara cawa obarida.\*

25 Ma<sub>Λ</sub> carea quīrācuīta beadadua Ācōrēba jara b<sub>Λ</sub>ra igarada amaaba. Idjia Sinai eyade jarada igarapedadara cawa oside ēdr<sub>Λ</sub>daē basía. Ma<sub>Λ</sub> bē<sub>r</sub>ā idjia bajāneba dadjirā sođe jara b<sub>Λ</sub>da igaradib<sub>Λ</sub>r<sub>Λ</sub> ¿ēdr<sub>Λ</sub>daēca? Ēdr<sub>Λ</sub>daēa. 26 Sinai eyade Ācōrē bedeaside de uremiada wāsia. Barib<sub>Λ</sub>r<sub>Λ</sub> na<sub>Λ</sub> ewaride idjia nāwā jara b<sub>Λ</sub>ā:

Wayacusa māa de uremiara wābiya. Ma<sub>Λ</sub>ne ababe

‡ 12:20 Exodo 19:12-13. Wa chaba dr<sub>Λ</sub> beadida pan<sub>Λ</sub>. Griego bedede <sub>Λ</sub>c<sub>Λ</sub>r<sub>Λ</sub> cartade māra neā. § 12:21 Deuteronomio 9:19.

\* 12:24 Genesi 4:10-11.

nañ ĩjũada urebiẽa, ãtebΛrΛ bajã sida ure-  
biya.†

27 Wayacusa urebiyada aside Ācõrẽba cawabisia  
ne jũma idjia ocuadara urepeda jõbida. Mañne  
ababe jõcadrΛ beya.‡ 28 Dadjirãra Ācõrẽ puru jõcade  
panani bẽrã idjía bia bΛada adida panΛa. Bio waya  
panΛneba idjía bia beɗeadaida panΛa idjia quĩrĩã bΛ  
quĩrãca. 29 Mãwã wayadida panΛa dadji Ācõrẽba  
idji ĩjãé beara cawa oi bẽrã tΛbΛ uruaba jũma bábari  
quĩrãca.

## 13

### *Djabarãra sãwã nĩbadida panΛa*

1 Bãrãra djabarã bẽrã abarica dji quĩrĩã  
beadadua. 2 Quĩrãdoarãnadua bãrã dede zebΛdara  
bia edadida panΛda. ΛcΛrΛba cawadaẽne  
bajãnebema nezocarãda ãdji dede bia edasidaa.  
3 Preso beara quĩrãdoarãnadua bãrã sida ãdjirã ume  
preso panΛ quĩrãca. Ĕberãrãba biẽ o panΛneba bia  
mĩga beara quĩrãdoarãnadua bãrã sida ãdjirã ume  
bia mĩga panΛ quĩrãca.

4 Jũmarãba ãdji quimara waya beadida panΛa.  
Ācõrẽba auɗua obadara, daunemabada sida cawa  
oi bẽrã ababe bãrã quima ume cãinida panΛa.

5 Paratara awua bearãnadua. ĀtebΛrΛ bãdjia  
erobeaba bΛsrida beadadua Ācõrẽba nãwã jarada  
bẽrã: “Mλa bΛra amẽa idjaba igaraẽa.”\* 6 Mañ

† 12:26 Hageo 2:6. ‡ 12:27 Griego beɗeade nãwã bΛ bΛa: “Ne  
jũma idjia ocuada ureida bΛra urepeda jõbiya. Mañne ababe ne jũma  
urecada beya.” \* 13:5 Deuteronomio 31:6.

carea dadjirãba ne wayaa neẽ nãwã jaradida panãa:

Mã Boroba mãra careba ðãa. Mã bẽrã mãra ne wayaẽ ðãa. ¿Èberãba mãda sãwã biẽ oi?†

7 Bãrã bororãda quĩrãnebadada. ãdjirãba ãcõrẽ bedeara bãrãa jaradiasida. Crĩchadada sãwã ãdjira nĩbasidada idjaba maãgãba cãrẽda sãwãsida. ãdjia Crito ãjã panana quĩrãca bãrã bida ãjã pananada.

8 Jesucritora quĩrã awara ðacaa. Nueña ðada quĩrãca idi bida abarica ðãa, idjaba ewariza mãwã ðaya. 9 Baribãrã ãcãrãba ne quĩrãtanõa ãi jardiabada. ãdjirãa idu cũrũgabirãnadua. Bãrãba co panãneba wa codãẽ panãneba ãcõrẽra biara ãjãnaẽa. Mããba ni abãda carebacaa. ãtebãrã ãcõrẽba idji biadẽba careba ðãa bãrãba biara sodẽba ãjãnamãrẽa.

10 Dadjirãba Jesuda eropanã animarã dadji cadjirua carea babue diapedada quĩrãca. Baribãrã ãcõrẽ dede wadibida ãdji cadjirua carea animarã babue diabadarãba Jesura poya edadaẽa.‡

11 Cadjirua carea sacerdote dji dromaba animarã oara ãcõrẽ itea biara ðã dejãne eda jĩãpõde wãbaria. Baribãrã dji animarãra puru jĩga ededapeda babuebada. 12 Ara mã quĩrãca Jesura puru jĩga bia mĩgasia idji oaba èberãrãra ãcõrẽ itea bia ðãi carea. 13 Mã bẽrã puru jĩga Jesumaa wãbãda quĩrãca idjira èpẽnida panãa.

† 13:6 Salmo 118:6. ‡ 13:10 Griego bedeadẽ mã versìculoda nãwã ðã ðãa: “Dadjirãba animarã babue diabadada eropanã. ãcõrẽ dede ne o panãba mãnebemada cocara panãa.”



Ëberãrãba Jesu biê jarapedada quĩrãca dadjirã sida biê jarabada droadida panã. <sup>14</sup> Naã êjũãne dadjirãra puru jõcade panãea, átebarã jãã panã bajãnebema puru jõcade panani carea. <sup>15</sup> Maã carea Jesucritodeba dadjirãba ewariza Æcõrãbia beadaida panã. Dadji Æcõrã ãjã panãana a panãba idjãbia beabada animarã babue diabada quĩrãca o panã. <sup>16</sup> Quĩrãdoarãndua bia odi carea idjaba bãrãba eropanãneba dji careba panani carea. Jũma maãgara Æcõrãbia bia unu ãã animarã babue diabada quĩrãca.

<sup>17</sup> Djabarã, bãrã bororãba jara panãra ãjã odadua. Bãrãra waga panã bãrã ãdji jãwãeda beadadua. Ædjirãba cawa panã Æcõrãbia cawa obãrãde jũma ãdjia opeadara idjãbia ebuda jaradida. Maã bãrã ãdjia jara panãra ãjã odadua. Mãwã ãdjirãba ãsrãda, sopua neê jũma odia. Bãrãba ãjã odaê panãneba ãdjirãda sopuabidibãrã, bãrãra poya bia carebadaã.

<sup>18</sup> Dai carea Æcõrãbia iwididadua. Daira ne jũmane jipa nãba quĩrãã panã. Cawa panã cadjiruara odaê panãda. <sup>19</sup> Mã djuburia, Æcõrãbia iwididadua wayacusa isabe bãrãmaa wãbimãrãã.

<sup>20-21</sup> Dadjirã Boro Jesucritora Oveja Wagabari dji Dromaa. Necai bai diabari Æcõrãbia idjira beu badada ãrãbabisia. Jesucrito oadeba Æcõrãbia ëberãrã ume beada ããsia. Mãra ewariza bãya. Mã quĩrãã ãã Æcõrãbia ne jũma biada bãrãã o cawabida idjia quĩrãã ãã quĩrãca poya odamãrãã. Idjaba quĩrãã ãã Jesucritodeba idjia dadjirã sode ne jũma oida idjia quĩrãã ãã quĩrãca beadamãrãã.

Dadjirãba ewariza Jesucritoa bia bedeadida panla. Bia ðla mãwã ðaida.

<sup>22</sup> Djabarã, mã naã carta zaqueda ðasia bãrãba biara ijãnamãrẽã. Mã bãrã mã bãrãa bedea djuburiaya naã bedeara bia edadamãrẽã.

<sup>23</sup> Cawadadua dadjirã djaba Timoteo preso ðadara êdrasida. Idjida isabe mãmaa zeibara, bãrã acde wãbade mã idjira edeya.

<sup>24</sup> Djabarã, bãrã bororãa, jũma Æcõrẽ ãberãrãa bida jaradadua mã quĩrã ðada ãdjirãra bia duananida. Djabarã Italia druaðebemarãba quĩrã panla bãrãra bia duananida.

<sup>25</sup> Mã quĩrã ðla Æcõrẽba idji biadeba bãrãra jũma careba ðaida.

**Ãcõrẽ Bedea**  
**New Testament in Emberá, Northern**  
**(PM:emp:Emberá, Northern)**

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Emberá, Northern

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Emberá, Northern

**© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-23

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files  
dated 29 Jan 2022

f9d422da-2e22-541c-afc9-8fe7130d391e